

1 Introduction

1. du nord-ouest de la Creuse au nord-est de l'Allier, en incluant la montagne bourbonnaise (à une exception près), une zone où aucune distinction de nombre n'est faite
2. une zone centrale qui s'étend de l'ouest de la Creuse jusqu'à l'est de Montluçon où le féminin est réalisé -ay
3. deux petites zones à l'ouest et à l'est de la zone centrale, qui à l'est s'étend dans l'Allier jusqu'au sud de Montluçon, où le féminin est réalisé -é
4. une zone qui s'étend du sud-ouest du Croissant creusois jusqu'à l'est du Croissant où le pluriel féminin est réalisé -â (ou -ââ) (note : Reichel 2012 : 2 ne fait aucune distinction entre <a> et <â> ; tout est noté <a>.)

2 Le pluriel des noms et des adjectifs

2.1 Zone 1

Charente : Cellefroin (Guérin)
Haute-Vienne : Saint-Sulpice-les-Feuilles (Brun-Trigaud)
Indre : Saint-Jallet (Brun-Trigaud), Lourdoueix-Saint-Michel (Brun-Trigaud)
Creuse : Crozant (Quint), Azérables (Quint)
Allier : Châtel-Montagne (Maurer)

2.1 Zone 2

Creuse

Les Granges, Marseuil (La Celle-Dunoise) (Maurer)

- (1) /yn um/ vs /doz umaj/ 'un homme' vs 'des hommes'
- (2) /yn fɛn/ vs /da: fɛnaj/ 'une femme' vs 'des femmes'
- (3) /lə ʃa/ vs /lo ʃa/ 'le chat' vs 'les chats'

Birat (Anzême) (Maurer)

- (4) /in plym/ vs /la: plymaj/ 'une plume' vs 'des plumes'
- (5) /l abr/ vs /lo abraj/ 'l'arbre' vs 'les arbres'
- (6) /le ra/ vs /lo ra/

Toulx-Sainte-Croix (Boussac) (Vincent 1889)

- (7) /i fo koky par tɔnir sa mezy, pətasa sa ʃamizaj/
I faut caucu par tegnir sa mésu, petassâ sas **chamisaïes** (Vincent 1889: 386)
'Il faut quelqu'un pour tenir sa maison, repasser ses chemises.'

- (8) /ol aj miza du zâdarmaj/
... au l'aille migea doux **gendarmaïes** (Vincent 1889: 389)
'... il avait mangé deux gendarmes'

¹ Cette recherche s'insère dans les projets suivants, gérés par l'Agence Nationale de la Recherche : ANR-17-CE27-0001-01 (Projet "Les parlers du Croissant : une approche multidisciplinaire du contact oc-oïl") et ANR-10-LABX-0083 (programme "Investissements d'Avenir", Labex EFL, Axe 3, Opération LC4 - "Les parlers du Croissant : une aire de contact entre oc et oïl").

Allier

Archignat (Huriel) (Yvernault 2013)

(9) /um/ vs /umaj/ ‘homme’ vs ‘hommes’

(10) /vaʃ/ vs /vafaj/ ‘vache’ vs ‘vaches’ (Yvernault 2013: 9)

Montluçon (Baldit et al. 2013)

(11) /zãte fnaj/ genté fˈnai ‘belles femmes’

(12) /bravez umaj/ bràvè z hoummaï ‘braves hommes’ (Baldit et al. 2013 : 127)

2.3 Zone 3

Creuse

Fresselines (Dun-le-Palestel) (Roy 2010)

(13) /la pum/ vs /la pume/

(14) /lə livr/ vs /lo livre/

(15) /lə ja/ vs /lo ja/ (Roy 2010 : 140)

Le Chiron (La Celle-Dunoise) (Maurer)

(16) /l um/ vs /loz umé/ ‘l’homme’ vs ‘les hommes’

(17) /la pul/ vs /la pulé/ ‘la poule’ vs ‘les poules’

2.4 Zone 4

Haute-Vienne

Dompierre-les-Eglises (Châteauponsac) (Guérin)

(18) /yn əm/ vs /do əmaj/ ‘un homme’ vs ‘des hommes’

(19) /yn fã/ vs /dla fãna/ ‘une femme’ vs ‘des femmes’

Adjectifs masculins : Ø ; adjectifs féminins :

(20) /la pʃət vacha blãʃa/ ‘les petites vaches blanches’

Creuse

La Souterraine (Rémy 1942)

(21) /lu trè əmaj/ lou trè òmay (8) ‘les trois hommes’

(22) /la fiya/ lâ fiyâ (9) ‘les filles’

Saint-Priest-la-Feuille (Guéret) (Quint)

(23) /əmə/ ‘homme’ vs /əmaj/ ‘hommes’

(24) /fãnə/ ‘femme’ vs /fãna:/ ‘femmes’

(25) /pra/ ‘pré’ vs /pra:/ ‘prés’

Fursac (Le Grand-Bourg) (Brun-Trigaud)

(26) /in əm/ vs /də əmaj/ ‘un homme’ vs ‘des hommes’,

(27) /in fẽn/ vs /da fẽnə/ ‘une femme’ vs ‘des femmes’

(28) a/ɑ : Ø

(29) /u ε rudzə/ vs /i sɔ rudzaj/ ‘il est rouge’ vs ‘ils sont rouges’

(30) /l ε rudzə/ vs /la sɔ rudza/ ‘elle est rouge’ vs ‘elles sont rouges’

Bénévent-l’Abbaye (Le Grand-Bourg) (Vincent 1889)

(31) /u er si fər k u tərʃ də grã ʃanaj pər n an far də la lʃørtə/

Ou ère si fort qu’òu torche de grands chagnàis per n’en fare de las lhiortas [...]. (375)

‘Il était si fort qu’il tordait de grands chênes pour en faire des liortes [...].’

- (32) /i sun si magraj/ is soun si **magràis** (377) ‘ils sont si maigres’
 (33) /nòtraj pobraj piti/ notràis **paubrài**s pitits. (376) ‘nos pauvres petits’
 (34) /sâ fãbra erã telmã grãnda/ sas chambras èrant tellement grandas (375)
 ‘ses chambres étaient tellement grandes’
 (35) /dwa pitita barzjera/ douas pititas bargièras ‘deux petites bergères’ (378)

Gartempe (Saint-Vaury) (Quint 1996)

- -a: pluriel en [a:]: [sa] ‘sac’ vs. [sa:] ‘sacs’
- -ə : pluriel en [aj] : [əmə] ‘homme’ vs. [omaj] ‘hommes’
- -ə (majorité), -a ou -ø: pluriel en [a:]: [vatsə] ‘vache’ vs. [vatsa:] ‘vaches’, [meta] ‘moitié’ vs. [meta:] ‘moitiés’ ; [vjø] ‘vieux (sg.)’ vs. [vja:] ‘vieux (pl.)’
- -ə /minorité: pluriel irrégulier en [aj] : [tsawzə] ‘chose’ vs. [tsozaj] ‘choses’

Forges (Anzême) (Maurer)

- (36) /lə ʃaŋ/ vs /lo ʃaŋaj/ ‘le chêne’ vs ‘les chênes’
 (37) /la pul/ vs /la pulɑ/ ‘la poule’ vs ‘les poules’
 (38) /lə ra/ vs /lo ra/ ‘le rat’ vs ‘les rats’
 (39) /la supɑ sɔ̃ fredɑ/ ‘les soupes sont froides’

3 Changement de /aj/ en /e/ dans la zone 2

Creuse

Les Granges (La Celle-Dunoise) (Maurer)

- (40) /da: ptite vache neraj/ ‘des petites vaches noires’
 (41) /loz andre naj/ ‘les endroits noirs’
 (42) /la: krøte d ʃjɛbr/ ‘les crottes de chèvre’

Birat (Anzême) (Maurer)

- (43) /da: sotrel, j ãn ə da: ptité grizaj epi da: grøse vertaj/ ‘Des sauterelles, il y en a de petites grises et de grosses vertes’
 (44) /la: tete d ʃjɛbr/ ‘les têtes de chèvre’

Marseuil (La Celle-Dunoise) (Maurer)

- (45) / da: ptite vachaj neraj/ ‘des petites vaches noires’
 (46) /loz andraj naj/ ‘les endroits noirs’

Toulx-Sainte-Corix (Boussac) (Vincent 1889)

- (47) /ø grøse letraj/
 eu greussés lettraïes (Vincent 1889:393) ‘en grosses lettres’
 (48) /nøte pore pøtsi/
 neutés paürés petzits (Vincent 1889: 389) ‘nos pauvres petits’
 (49) /dwe ptstaj bargeraj/
 doués ptztaïes bargéraïes (Vincent 1889: 390) ‘deux petites bergères’

Allier

Montluçon (Baldit et al. 2013)

- (50) /mo porez afəã/ (Baldit et al. 2013 : 127)

La Souterraine (Rémy 1942)

- (51) /k éřjã bjã mijnuna tuta la dwe/ ‘... qui étaient bien mignonnes toutes les deux’
... qu’ériant bian mignounas toutes las doués (Rémy 1942 : 25)
(52) /də la brave fiya/ ‘des belles filles’ de las bravé fillas (Rémy 1942 : 24-5)
(53) /sa brave zarətela roz/ ‘ses belles jarretelles roses’
sas bravés jarettellâs roses (Rémy 1942 : 22)

- (54) Marseuil: /najr/ ‘noire’ → /neraj/ ‘noires’
 /dwaj/ ‘deux’ → /dwe gamãj/ ‘deux gamins’
 /lure bø/ ‘leurs bœufs’ → /lo luraj/ ‘les leurs’
Birat : /waj/ ‘brebis’ → /wejaj/ ‘brebis’

4 Cas spéciaux

Naves (Guérin)

- (55) /la fẽn/ ‘la femme’ vs /la fẽna/ ‘les femmes’ (mais aussi /le fẽn/, avec l’article pluriel français).
(56) /ʃa/ vs /ʃa/ ‘chat’ vs ‘chats’, /pra/ vs /pra/ ‘pré’ vs ‘prés’.

Chez Pion (Lavoine) (Piéchaud 2001)

- (57) /la 'føn^a/ la fena ‘la femme’ vs /lai føn/ lai fene ‘les femmes’²
(58) /l a'na/ l anà ‘l’année’ vs /j a'ne/ i anè ‘les années’ (?) (Piéchaud 2001: 113)

Bibliographie

- Baldit, Jean-Pierre, Jeanine Berducat, Guylaine Brun-Trigaud, Gérard Guillaume et Christophe Matho. 2010. *Patois et chansons de nos grands-pères marchois. Haute Vienne, Creuse, Pays de Montluçon*. Romorantin : Communication-Presses-Édition.
- Chabaneau, Camille. 1876. *Grammaire Limousine : Phonétique, parties du discours*.
- Conseil général de la Creuse (éd.). *Langue et mémoire du Pays de Guéret*.
- Piéchaud, Hélène, avec Odette Barraud. 2001. *Chez Pion au XXI^e siècle. Y vivre et parler patois*. Édition des Amis du patois de la Montagne Bourbonnaise.
- Quint, Nicolas. 1996. *Grammaire du parler nord-occitan limousin marchois de Gartempe et de Saint-Sylvain-Montagut (Creuse)*. Limoges : La clau lemosina.
- Reichel, Karl-Heinz. 2012. *Études et Recherches sur les parlers arverno-bourbonnais*. Chamalières : Cercle Terre d’Auvergne.
- Roy, Maurice. 2010. Glossaire du patois creusois à Fresselines. In : Baldit et al., 130-153.
- Vincent, François. 1889a. L’ogre de Montagut. *Revue des Langues Romanes* : 371-386.
- Vincent, François. 1889b. Le gargant de Montagut. *Revue des Langues Romanes* : 386-395. (repris dans Baldit et al., 118-123).
- Yvernault, Edith. *Le petit Yvernault illustré. Le patois d’Archignat*. 2013.

² Voici ce que dit Piéchaud au sujet de <e> : <e> Voyelle sans particularité à l’intérieur du mot : édreton. Elle est muette à la fin d’un mot : minje (comme en français *mange*). (Piéchaud 2001 : 11)

5 Tableau synoptique du pluriel nominal dans les parlers croissantins

| | substantifs | | | adjectifs | |
|-------------------------|-------------|-------------|----------------------|-----------|----------------------|
| | masculins 1 | masculins 2 | féminins | masculins | féminins |
| Zone 2 | | | | | |
| Les Granges | /aj/ | /ɑ/ | /aj/ | ∅ | /aj/ |
| Marseuil | /aj/ | /ɑ/ | /aj/ | ∅ | /aj/ |
| Birat | /aj/ | /ɑ/ | /aj/ | ∅ | /aj/ |
| Toulx-Sainte-Croix | /aj/ | | /aj/ | | |
| Archignat | /aj/ | | /aj/ | | |
| Montluçon | /aj/ | | /aj/ | */aj/ | */aj/ |
| Zone 3 | | | | | |
| Fresselines | /e/ | | /e/ | | |
| Le Chiron | /e/ | | /e/ | | |
| Zone 4 | | | | | |
| Dompierre-les-Églises | /aj/ | ∅ | /ɑ/ | /∅/ | /ɑ/ |
| La Souterraine | /aj/ | | /ɑ/ | | /ɑ/, /e/ |
| Saint-Pierre-la-Feuille | /aj/ | /ɑ:/ | /ɑ:/ | /aj/ | /ɑ:/ |
| Fursac | /aj/ | ∅ | /ɑ/ | | |
| Bénévent-l'Abbaye | /aj/ | | /ɑ/ | /aj/ | /ɑ/ |
| Gartempe | /aj/ | /ɑ/ | /ɑ/ (/aj/) | | /ɑ/ |
| Forges | /aj/ | /ɑ/ | /ɑ/ | | /ɑ/ |
| Cas spéciaux | | | | | |
| Naves | ∅ | /ɑ/ | /ɑ/ | ∅ | ∅ |
| Chez Pion | ∅ | ∅ | - ^a , /ε/ | ∅ | - ^a , /ε/ |